

INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE
取付説明書

GB	Description: METER VISOR	Part Nr:	99000-99074-A22
	Applications: SFV650	Installation Time:	0.5 hr(s)
F	Description: BULLE COMPTEUR	Code:	99000-99074-A22
	Applications: SFV650	Temps d'installation:	0,5 hr(s)
D	Beschreibung: INSTRUMENTENBLENDE	Teil-Nr.:	99000-99074-A22
	Verwendungen: SFV650	Montagezeit:	0,5 hr(s)
I	Descrizione: VISIERA DELLA STRUMENTAZIONE	N°di codice:	99000-99074-A22
	Applicazione: SFV650	Tempo di montaggio:	0,5 hr(s)
E	Descripción: VISERA DE MEDIDORES	N°de código:	99000-99074-A22
	Aplicación: SFV650	Tiempo de instalación:	0,5 hr(s)
J	品名: メーターバイザー	品番:	99000-99074-A22
	適用車種: SFV650	作業時間:	0.5 hr(s)

CONTENTS

P.No	Description	Q.ty
①	METER VISOR	1
②	METER VISOR MOUNT,LEFT	1
③	METER VISOR MOUNT,RIGHT	1
④	CLAMP A	4
⑤	CLAMP B	3
⑥	CLAMP C	1
⑦	CAP HEAD BOLT (M6x12mm)	4
⑧	CAP HEAD BOLT (M5x10mm)	4
⑨	WELL NUT C550L	4
⑩	TRUSS HEAD SCREW (M5x18mm)	4
⑪	NYLON WASHER (5x12mm)	4
⑫	CUSHION	1

CONTENU

Réf.	Description	Q.té
①	BULLE COMPTEUR	1
②	MONTURE DE BULLE INSTRUMENTS, GAUCHE	1
③	MONTURE DE BULLE INSTRUMENTS, DROITE	1
④	COLLIER A	4
⑤	COLLIER B	3
⑥	COLLIER C	1
⑦	BOULON SIX PANS (M6x12mm)	4
⑧	BOULON SIX PANS (M5x10mm)	4
⑨	ÉCROU-DOUILLE C550L	4
⑩	VIS À TÊTE BOMBÉE LARGE (M5x18mm)	4
⑪	RONDELLE NYLON (5x12mm)	4
⑫	GARNITURE	1

INHALT

Nr.	Beschreibung	Stck
①	INSTRUMENTENBLENDE	1
②	INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGER LINKS	1
③	INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGER RECHTS	1
④	A KLAMMER	4
⑤	B KLAMMER	3
⑥	C KLAMMER	1
⑦	INBUSSCHRAUBE (M6x12mm)	4
⑧	INBUSSCHRAUBE (M5x10mm)	4
⑨	SENKMUTTER C550L	4
⑩	FLACHRUNDKOPFSCHRAUBE (M5x18mm)	4
⑪	NYLONSCHLEIBE (5x12mm)	4
⑫	POLSTER	1

IMBALLO

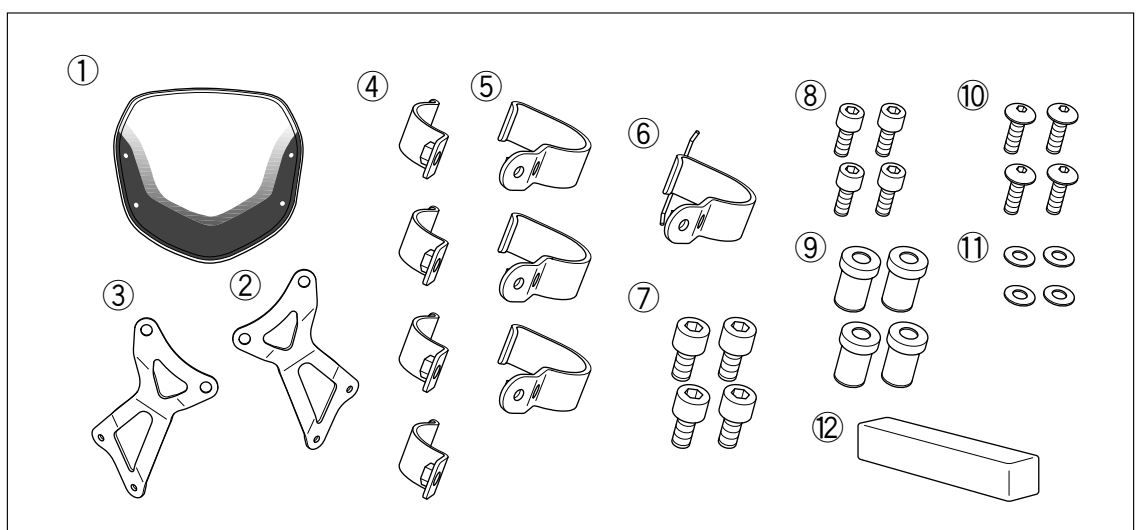
Rif.	Descrizione	Q.tà
①	VISIERA DELLA STRUMENTAZIONE	1
②	MONTATURA DEL VISORE DELLA STRUMENTAZIONE, SINISTRA	1
③	MONTATURA DEL VISORE DELLA STRUMENTAZIONE, DESTRA	1
④	ARRESTO A	4
⑤	ARRESTO B	3
⑥	ARRESTO C	1
⑦	BULLONE A CAPPELLO (M6x12 mm)	4
⑧	BULLONE A CAPPELLO (M5x10 mm)	4
⑨	WELL NUT C550L	4
⑩	VITI A TESTA TONDA (M5x18 mm)	4
⑪	RONDELLA IN NAILON (5x12 mm)	4
⑫	CUSCINO	1

CONTENIDO

Ref.	Descripción	Cant.
①	VISERA DE MEDIDORES	1
②	MONTURA DE LA VISERA DE MEDIDORES, IZQUIERDA	1
③	MONTURA DE LA VISERA DE MEDIDORES, DERECHA	1
④	ABRAZADERA A	4
⑤	ABRAZADERA B	3
⑥	ABRAZADERA C	1
⑦	PERNO DE CABEZA DE TAPA (M6x12mm)	4
⑧	PERNO DE CABEZA DE TAPA (M5x10mm)	4
⑨	TUERCA DE CABEZA HUECA C550L	4
⑩	TORNILLO DE CABEZA REFORZADA (M5x18mm)	4
⑪	ARANDELA DE NAILON (5x12mm)	4
⑫	ALMOHADILLA	1

構成部品

番号	品名	数量
①	メーターバイザー	1
②	メーターバイザーマウント, LH	1
③	メーターバイザーマウント, RH	1
④	クランプ, A	4
⑤	クランプ, B	3
⑥	クランプ, C	1
⑦	キャップボルト (M6x12mm)	4
⑧	キャップボルト (M5x10mm)	4
⑨	ウェルナット C550L	4
⑩	トラススクリュー (M5x18mm)	4
⑪	ナイロンワッシャ (5x12mm)	4
⑫	クッション	1



**TOOLS
REQUIRED**

P.No Description

1. Allen Head Wrench (3,4,5mm)
2. Hex Bit Socket (3,4,5mm)
3. Ratchet
4. Torque Wrench
5. Scale
6. Shop towel
7. Neutral detergent

**OUTILS
NÉCESSAIRES**

Réf. Description

1. Clé hexagonale (3,4,5mm)
2. Douille hexagonale (3,4,5mm)
3. Clé à cliquet
4. Clé dynamométrique
5. Règle graduée
6. Chiffon d'atelier
7. Détergent neutre

**NOTWENDIGE
WERKZEUGE**

Nr. Beschreibung

1. Inbusschlüssel (3,4,5mm)
2. Sechskant-Stecknuss (3,4,5mm)
3. Ratsche
4. Drehmomentschlüssel
5. Messlineal
6. Lappen
7. Neutrales Reinigungsmittel

**ATTREZZATURA
RICHIESTA**

Rif. Descrizione

1. Chiave Allen da (3,4,5mm)
2. Chiave a bussola esagonale da (3,4,5mm)
3. Chiave a cricchetto
4. Chiave torsiometrica
5. Righello
6. Straccio da officina
7. Detergente neutro

**HERRAMIENTAS
NECESARIAS**

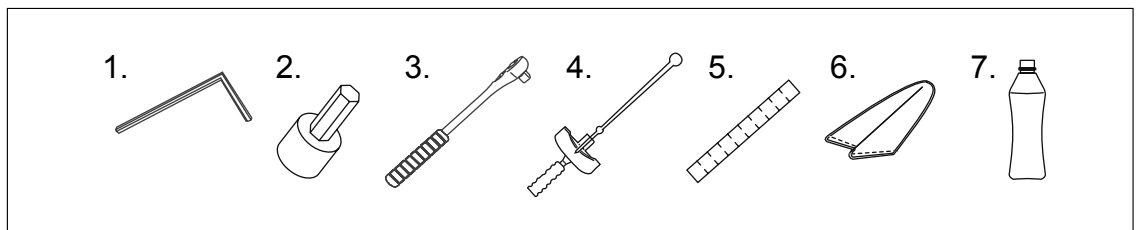
Ref. Descripción

1. Llave de cabeza Allen de (3,4,5mm)
2. Cabezal de broca hexagonal de (3,4,5mm)
3. Trinquete
4. Llave dinamométrica
5. Regla
6. Paño de taller
7. Detergente neutro

**取り付けに
必要な工具**

番号. 工具名

1. 六角レンチ (3,4,5mm)
2. 六角ビットソケット (3,4,5mm)
3. ラチェットレンチ
4. トルクレンチ
5. スケール
6. ウェス
7. 中性洗剤

**IMPORTANT**

Please read this manual and follow its instructions carefully. To emphasize special information, the symbol **▲** and the words **WARNING**, **CAUTION** and **NOTE** have special meanings. Pay special attention to the messages highlighted by these signal words.

▲ WARNING

Indicates a potential hazard that could result in death or serious injury.

▲ CAUTION

Indicates a potential hazard that could result in minor or moderate injury.

NOTICE

Indicate a potential hazard that could result in vehicle or equipment damage.

NOTE: indicates special information to make maintenance easier or instructions clearer.

IMPORTANT

Veillez lire ce manuel et respecter strictement les instructions y comprises. Afin de souligner des informations particulières, le symbole ▲ et les termes **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** et *REMARQUE* ont des significations particulières. Accordez une attention particulière aux informations mises en relief à l'aide de ces mots signaux.

▲ AVERTISSEMENT

Indique un danger potentiel qui peut entraîner la mort ou des blessures graves.

▲ ATTENTION

Indique un danger potentiel qui peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

AVIS

Indique un danger potentiel qui peut entraîner des dommages au véhicule ou à l'équipement.

REMARQUE: attire votre attention sur des informations spéciales qui servent à faciliter l'entretien ou à clarifier les instructions.

WICHTIG

Bitte lesen Sie diese Anleitung und befolgen Sie ihre Anweisungen sorgfältig. Um besondere Informationen hervorzuheben, haben das Symbol ▲ sowie die Wörter **WARNUNG**, **VORSICHT** und *HINWEIS* besondere Bedeutungen. Achten Sie besonders auf die Textstellen, die durch diese Signalwörter hervorgehoben sind.

▲ WARNUNG

Macht auf eine potenzielle Gefahr aufmerksam, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

▲ VORSICHT

Macht auf eine potenzielle Gefahr aufmerksam, die eine leichte bis mittlere Verletzung zur Folge haben kann.

ZUR BEACHTUNG

Macht auf eine potenzielle Gefahr aufmerksam, die einen Sachschaden am Fahrzeug oder an Ausrüstung zur Folge haben kann.

HINWEIS: weist auf spezielle Informationen hin, um die Wartung sicherer oder die Anleitung verständlicher zu machen.

IMPORTANTE

Si consiglia di leggere e seguire le presente istruzioni molto attentamente. Per dare particolare rilievo a determinate informazioni, vengono impiegati il simbolo ▲ e le parole **ATTENZIONE** e **PRECAUZIONE** e **NOTA** hanno significati particolari. Si prega di prestare molta attenzione alle parti del testo dove sono contenute queste parole.

▲ ATTENZIONE

Indica un pericolo potenziale che potrebbe risultare in decessi o infortuni seri.

▲ PRECAUZIONE

Indica un pericolo potenziale che potrebbe risultare in ferimenti minori o moderati.

NOTA BENE

Indica un pericolo potenziale che potrebbe risultare in danni al veicolo o ad attrezzature.

NOTA: indica un'informazione particolare per rendere la manutenzione più facile o le informazioni più chiare.

IMPORTANTE

Por favor, lea el presente manual y siga las instrucciones al pie de la letra. Con el fin de destacar la información más relevante se utilizan el símbolo ▲ y las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA**. Preste especial atención a los mensajes encabezados por estas indicaciones.

▲ ADVERTENCIA

Indica un peligro potencial que puede causar la muerte o heridas.

▲ PRECAUCIÓN

Indica un peligro potencial que puede causar heridas leves o de mediana gravedad.

AVISO

Indica un peligro potencial que puede causar daños en el vehículo o en el equipo.

NOTA: indica información importante para facilitar el mantenimiento o aclarar las instrucciones.

安全に関する表示

この取付説明書を熟読し、必ず指示に従って作業してください。特別に重要な情報は、記号 ▲ ならびに警告、注意、アドバイスの項目に記されています。これらの項目によって強調された情報には細心の注意をはらってください。

▲ 警告

取扱いを誤った場合、死亡または重大な傷害を負う可能性がある危害の程度を示す。

▲ 注意

取扱いを誤った場合、傷害を負う可能性がある危害の程度を示す。

注記

取扱いを誤った場合、物的損害の発生する危害の程度を示す。

アドバイス：メンテナンスをより簡単にしたり、指示をより明確にするよう、特別な情報を示します。

**PREPARATION
BEFORE
INSTALLATION**

1. Check that the kit has all the parts as listed in the "CONTENTS" section.
2. Check each part in the kit for scratches or any form of damage.
3. Park the vehicle on a level surface.
4. Remove the ignition key from the switch and store it in a safe place.
5. Protect any items removed or to be installed from scratches by placing them on a soft cloth before putting them aside.
6. Use care not to cause any damage to the body of the vehicle during installation of the accessory.

**PRÉPARATION
AVANT
L'INSTALLATION**

1. Vérifiez que le kit contient bien toutes les pièces de la liste "CONTENU".
2. Vérifiez chaque pièce et assurez-vous qu'il n'y a pas de rayure ou d'autres formes de dommages.
3. Garer le véhicule sur un sol plat et où l'on dispose de suffisamment de place pour travailler autour du véhicule.
4. Retirez la clé de contact du commutateur d'allumage et rangez-la dans un endroit sûr.
5. Protégez toutes les pièces déposées des rayures en les mettant d'abord dans un chiffon doux avant de les poser sur le sol.
6. Faites attention de ne pas endommager le corps du véhicule pendant l'installation de l'accessoire.

**VORBEREITUNGEN
VOR DER
INSTALLATION**

1. Sicherstellen, dass der Satz alle im Abschnitt "INHALT" aufgeführten Teile enthält.
2. Jedes Teil im Satz auf eventuelle Kratzer und andere Schäden untersuchen.
3. Das Fahrzeug auf ebenem Untergrund abstellen.
4. Den Zündschlüssel abziehen und sicher aufbewahren.
5. Ausgebauete bzw. einzubauende Teile zunächst auf einem weichen Tuch ablegen, damit keine Kratzer entstehen.
6. Beim Einbau des Zubehörs vorsichtig arbeiten, um Kratzer in der Fahrzeugverkleidung zu vermeiden.

**PREPARAZIONE
PER
L'INSTALLAZIONE**

1. Controllare che il KIT in dotazione includa tutte le parti elencate nella sezione "IMBALLO".
2. Controllare che nessuna parte del KIT abbia graffi o danni.
3. Parcheggiare il veicolo in un punto in piano.
4. Rimuovere la chiave di accensione dall'interruttore e conservarla in un luogo sicuro.
5. Proteggere tutti i pezzi tolti o da installare da danni e graffi posandoli su di un panno morbido prima di metterli a terra.
6. Fare attenzione a non danneggiare la carrozzeria del veicolo durante l'installazione dell'accessorio.

**PREPARACIÓN
ANTES DE LA
INSTALACIÓN**

1. Compruebe que el juego contenga todas las partes enumeradas en la sección "CONTENIDO".
2. Compruebe cada parte del juego para verificar que no estén rayadas ni dañadas de ninguna forma.
3. Estacione el vehículo sobre un piso plano con espacio suficiente para poder trabajar en torno al vehículo.
4. Extraiga la llave de encendido del interruptor y guárdela en un lugar seguro.
5. Proteja todas las piezas extraídas o que deban instalarse contra rayadas, poniéndolas primero sobre un paño suave antes de ponerlas en el suelo.
6. Tenga cuidado para no dañar de ningún modo la carrocería del vehículo durante la instalación del accesorio.

取付準備作業

1. 「構成部品」に記載のあるすべての部品が揃っていることを確認してください。
2. 本製品に、傷や変形がないかどうか本製品の各部品をチェックしてください。
3. 作業時は、平らな場所に車両を駐車してください。
4. 作業時は、スイッチからイグニッション・キーを抜き、安全な場所に収納してください。
5. 地面にやわらかな布地を敷き、取外した部品、または取付けられる部品を保護してください。
6. 本製品取付けの間、車両に損害をもたらさないように、注意してください。

INSTALLATION**MONTAGE****INSTALLATION****INSTALLAZIONE****INSTALACIÓN****取付要領**

- GB** 1. Wipe off dust and oil in a black area on the back of METER VISOR ①. (Fig 1)

NOTICE

To prevent visor or vehicle damage, do not use an organic solvent like thinner when cleaning the surface area.

- F** 1. Nettoyer soigneusement la partie ombrée à l'arrière de la BULLE INSTRUMENTS ① pour supprimer les poussières et l'huile. (Fig 1)

AVIS

Pour empêcher d'endommager la bulle ou le véhicule, n'utilisez pas solvant organique comme un diluant pour nettoyer la surface.

- D** 1. Die schwarze Fläche an der Rückseite der INSTRUMENTENBLENDE ① gründlich von Staub und Öl befreien. (Fig 1)

ZUR BEACHTUNG

Um eine Beschädigung der Blende bzw. des Fahrzeugs zu vermeiden, kein organisches Lösungsmittel wie Verdünner für die Reinigung der Oberfläche verwenden.

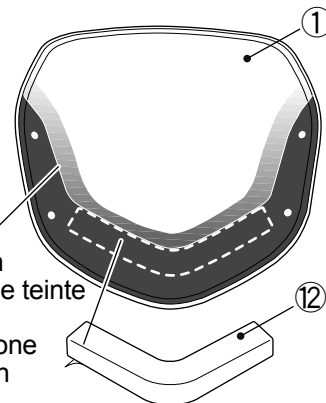
- I** 1. Togliere polvere ed olio nell'area nera sul retro del VISORE DELLA STRUMENTAZIONE ①. (Fig 1)

NOTA BENE

Per evitare danni alla visiera o al veicolo, non usare solventi organici, ad esempio diluente, per pulire la superficie del pezzo.

Fig 1

Back side
Arrière
Rückseite
Retro
Lado posterior
裏側



Edge of the gradation
Bord de la variation de teinte
Rand der Abstufung
Bordo della graduazione
Borde de la gradación
グラデーションの際

- E** 1.
Frote el polvo y la grasa del área negra del lado posterior de la VISERA DE MEDIDORES ①. (Fig 1)

AVISO

Para evitar daños en la visera o en el vehículo, no emplee solventes orgánicos como pueda ser disolvente, para limpiar el área de la superficie.

- J** 1.
メーターバイザー①の裏側黒色部の汚れや油分を拭き取ります。(Fig 1)

注記

シンナー等の有機溶剤は製品破損の原因となるため使用しないでください。

- GB** 2.
Peel off the release paper of the CUSHION ⑫ and put it symmetrically along the edge of the gradation printed on METER VISOR ①. (Fig 1)

- F** 2.
Retirer la feuille de protection posée sur la GARNITURE ⑫ et coller cette dernière, en la centrant, sur le bord de la variation de teinte imprimée sur la BULLE INSTRUMENTS ①. (Fig 1)

- D** 2.
Das Schutzpapier vom POLSTER ⑫ abziehen und dieses symmetrisch entlang des Rands der aufgedruckten Abstufung an der INSTRUMENTENBLENDE ① anbringen. (Fig 1)

- I** 2.
Togliere la parte sul retro del CUSCINO ⑫ e fissarla simmetricamente lungo il bordo della graduazione stampata sul VISORE DELLA STRUMENTAZIONE ①. (Fig 1)

- E** 2.
Pele el panel del dorso de la ALMOHADILLA ⑫ y póngala simétricamente a lo largo del borde de la gradación impresa en la VISERA DE MEDIDORES ①. (Fig 1)

- J** 2.
クッション⑫の裏紙を剥がし、メーターバイザー①に印刷されているグラデーションの際に沿って、左右対称に貼り付けます。(Fig 1)

GB**3.**

Fit CLAMP B ⑤ to the left front fork, engage CLAMP A ④ to the claw of CLAMP B ⑤ and tentatively secure using one CAP HEAD BOLT (M6 x 12 mm) ⑦. Make the clearance between the top end of CLAMPS A and B ④ ⑤ and bottom end of the top bridge 20 mm.

Carry out the same work for the right side as well.

(Fig 2)

NOTE: CLAMPS A and B ④ ⑤ should be temporarily secured with enough strength to keep them from sliding down.

F**3.**

Monter le COLLIER B ⑤ sur la jambe gauche de la fourche, engager le COLLIER A ④ dans la griffe de COLLIER B ⑤ et immobiliser provisoirement à l'aide d'un BOULON SIX PANS (M6 x 12 mm) ⑦. Laisser un jeu de 20 mm entre l'extrémité supérieure des COLLIERS A et B ④ ⑤ et l'extrémité inférieure du pontet supérieur.

Procéder pareillement du côté droit.

(Fig 2)

REMARQUE: Les COLLIERS A et B ④ ⑤ doivent être immobilisés par un serrage suffisant pour qu'ils ne glissent pas.

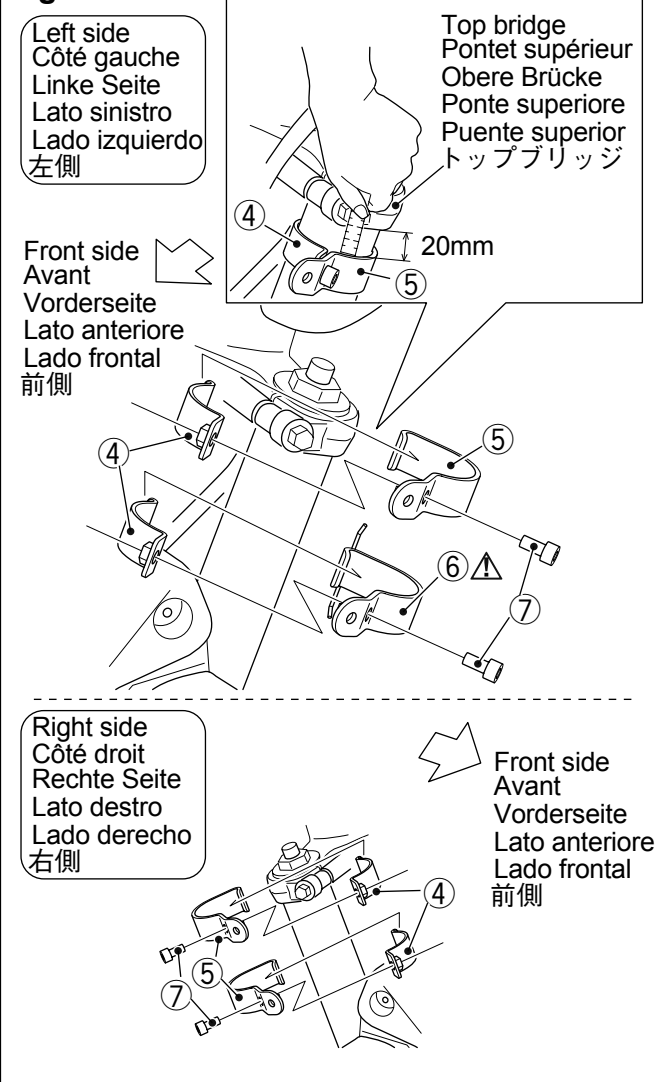
D**3.**

KLAMMER B ⑤ an die linke Vordergabel ansetzen, KLAMMER A ④ in die Klaue von KLAMMER B ⑤ einhängen und provisorisch mit einer INBUSSCHRAUBE (M6x12mm) ⑦ befestigen. Den Abstand zwischen der Oberseite der KLAMMERN A ④ und B ⑤ und dem unteren Ende der oberen Lenkerbrücke auf 20 mm justieren.

Den gleichen Arbeitsvorgang an der rechten Seite ausführen.

(Fig 2)

HINWEIS: KLAMMERN A ④ und B ⑤ sollten provisorisch befestigt werden, aber ausreichend stark, damit sie nicht nach unten rutschen können.

Fig 2

I 3.

Inserire l'ARRESTO B ⑤ nella forcella di sinistra, innestare l'ARRESTO A ④ nella griffa dell'ARRESTO B ⑤ e fermare temporaneamente usando un BULLONE A CAPPELLO (M6 x 12 mm) ⑦. Il gioco fra la sommità degli ARRESTI A e B ④ ⑤ e l'estremità inferiore del ponte superiore deve essere 20 mm. Fare lo stesso lavoro sulla destra. (Fig 2)

NOTA: Gli ARRESTI A e B ④ ⑤ devono venire serrati temporaneamente in misura sufficiente ad impedire che scivolino verso il basso.

E 3.

Coloque la ABRAZADERA B ⑤ en la horquilla delantera izquierda, acople la ABRAZADERA A ④ en la uña de la ABRAZADERA B ⑤ y fíjela provisionalmente empleando un PERNO DE CABEZA DE TAPA (M6 x 12 mm) ⑦. Deje una holgura de 20 mm entre la parte superior de las ABRAZADERAS A y B ④ ⑤ y la parte inferior del puente superior. Realice el mismo trabajo también para el lado derecho. (Fig 2)

NOTA: Las ABRAZADERAS A y B ④ ⑤ debe fijarse provisionalmente con fuerza suficiente para evitar que se deslicen hacia abajo.

J 3.

左側フロントフォークにクランプ, B ⑤をあてがい、クランプ, A ④をクランプ, B ⑤の爪に掛け、キャップボルト (M6x12mm) ⑦ 1本にて仮留めします。このときクランプ, A, B ④ ⑤の上端とトップブリッジの下端の間隔を 20mm にします。右側も同様の作業を行ないます。 (Fig 2)

アドバイス: クランプ, A, B ④ ⑤が、ズリ落ちない強さにて仮留めしてください。

- GB** 4. Fit CLAMP C ⑥ under CLAMPS A and B ④ ⑤, temporarily secured to the left front fork, engage CLAMP A ④ to the claw of CLAMP C ⑥ and tentatively secure using one CAP HEAD BOLT (M6 x 12 mm) ⑦. Carry out the same work for the left side except that CLAMP B ⑤ should be used instead of CLAMP C ⑥. (Fig 2)

NOTICE

Pay attention not to install CLAMP C ⑥ at the wrong position.

- F** 4. Monter le COLLIER C ⑥ sous les COLLIERS A et B ④ ⑤, provisoirement immobilisé sur la jambe gauche de la fourche, engager le COLLIER A ④ dans la griffe du COLLIER C ⑥ et immobiliser provisoirement à l'aide d'un BOULON SIX PANS (M6 x 12 mm) ⑦. Procéder pareillement du côté gauche à ceci près que le COLLIER B ⑤ doit être utilisé en lieu et place du COLLIER C ⑥. (Fig 2)

AVIS

Veiller à ne pas monter le COLLIER C ⑥ dans le mauvais sens.

- D** 4. KLAMMER C ⑥ unter den provisorisch an der linken Vordergabel befestigten Klammern A ④ und B ⑤ ansetzen, KLAMMER A ④ in die Klaue von KLAMMER C ⑥ einhängen und provisorisch mit einer INBUSSCHRAUBE (M6x12mm) ⑦ befestigen. Den gleichen Arbeitsvorgang an der rechten Seite ausführen, wobei jedoch KLAMMER B ⑤ anstelle von KLAMMER C ⑥ zu verwenden ist. (Fig 2)

ZUR BEACHTUNG

Darauf achten, dass KLAMMER C ⑥ nicht an der falschen Position angebracht wird.

- I** 4. Inserire l'ARRESTO C ⑥ sotto gli ARRESTI A e B ④ ⑤ fermati temporaneamente alla forcilla sinistra, inserire l'ARRESTO A ④ nella griffa dell'ARRESTO C ⑥ e fermarlo temporaneamente con un BULLONE A CAPPELLO (M6 x 12 mm) ⑦. Il lavoro sul lato sinistro è uguale, ma l'ARRESTO B ⑤ va usato al posto dell'ARRESTO C ⑥. (Fig 2)

NOTA BENE

Fare attenzione a non installare l'ARRESTO C ⑥ in posizione scorretta.

- E** 4. Coloque la ABRAZADERA C ⑥ debajo de las ABRAZADERAS A y B ④ ⑤, fijadas provisionalmente a la horquilla delantera izquierda, acople la ABRAZADERA A ④ en la uña de la ABRAZADERA C ⑥ y fijela provisionalmente empleando un PERNO DE CABEZA DE TAPA (M6 x 12 mm) ⑦. Realice el mismo trabajo también para el lado izquierdo con excepción de que debe emplearse la ABRAZADERA B ⑤ en lugar de la ABRAZADERA C ⑥. (Fig 2)

AVISO

Tenga cuidado para no instalar la ABRAZADERA C ⑥ en una posición errónea.

- J** 4. 左側フロントフォークに仮留めしたクランプ, A, B ④ ⑤の下側へクランプ, C ⑥をあてがい、クランプ, A ④をクランプ, C ⑥の爪に掛け、キャップボルト (M6x12mm) ⑦ 1本にて仮留めします。クランプ, C ⑥をクランプ, B ⑤に置換え、右側も同様の作業を行いません。 (Fig 2)

注記

クランプ, C ⑥の取付け位置を間違えないよう注意してください。

- GB** 5. Temporarily secure METER VISOR MOUNT, LEFT ② to CLAMPS B and C ⑤ ⑥, temporarily secured to the left front fork, using two CAP HEAD BOLTS (M5 x 10 mm) ⑧. Carry out the same work for the right side as well. (Fig 3)

NOTE: Adjust the installation position of METER VISOR MOUNTS, LEFT and RIGHT ② ③ by adjusting the height of the lower clamp.

- F** 5. Fixer momentanément la MONTURE DE BULLE INSTRUMENTS, GAUCHE ② aux COLLIERS B et C ⑤ ⑥, eux-mêmes provisoirement immobilisés sur la jambe gauche de la fourche, à l'aide de deux BOULONS SIX PANS (M5 x 10 mm) ⑧. Procéder pareillement du côté droit. (Fig 3)

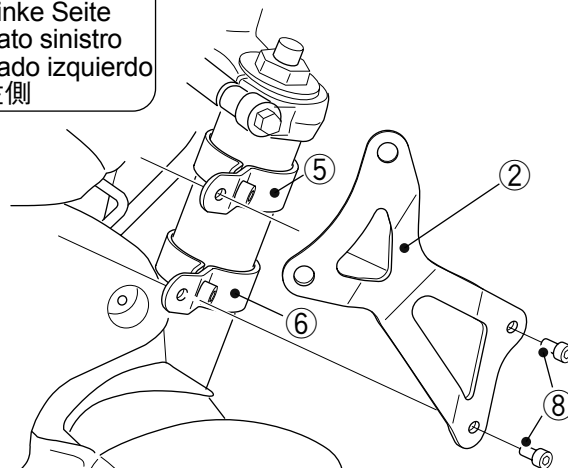
REMARQUE: Régler la position de montage des MONTURES DE BULLE INSTRUMENTS, GAUCHE et DROITE ② ③ par déplacement en hauteur du collier inférieur.

- D** 5. Den INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGER LINKS ② mit zwei INBUSSCHRAUBEN (M5x10mm) ⑧ an den provisorisch an die linke Vordergabel montierten KLAMMERN B ⑤ und C ⑥ befestigen. Den gleichen Arbeitsvorgang an der rechten Seite ausführen. (Fig 3)

HINWEIS: Die Einbaulage des INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGERS LINKS ② und RECHTS ③ durch Verändern der Höhe der unteren Klammer justieren.

Fig 3

Left side
Côté gauche
Linke Seite
Lato sinistro
Lado izquierdo
左側



- I** 5.
Fermare temporaneamente la MONTATURA DEL VISORE DELLA STRUMENTAZIONE, SINISTRA ② agli ARRESTI B e C ⑤ ⑥, fermati temporaneamente alla forcella sinistra, usando due BULLONI A CAPPELLO (M5 x 10 mm) ⑧. Fare lo stesso lavoro sulla destra. (Fig 3)

NOTA: Regolare la posizione di installazione delle MONTATURE DEL VISORE DELLA STRUMENTAZIONE, SINISTRA e DESTRA ② ③ regolando l' altezza dell'arresto inferiore.

- E** 5.
Fije provisionalmente la MONTURA DE LA VISERA DE MEDIDORES IZQUIERDA ② a las ABRAZADERAS B y C ⑤ ⑥, fijadas provisionalmente a la horquilla delantera izquierda, empleando dos PERNOS DE CABEZA DE TAPA (M5 x 10 mm) ⑧. Realice el mismo trabajo también para el lado derecho. (Fig 3)

NOTA: Ajuste la posición de instalación de las MONTURAS DE LA VISERA DE MEDIDORES IZQUIERDA y DERECHA ② ③ ajustando la altura de la abrazadera inferior.

- J** 5.
左側フロントフォークへ仮留めしたクランプ、B、C ⑤ ⑥にメーターバイザーマウント、LH ②をキャップスクリュー (M5x10mm) ⑧ 2本にて仮留めします。右側も同様の作業を行います。(Fig 3)

アドバイス：下側のクランプを上下させて、メーターバイザーマウント、LH、RH ② ③の取付け位置を調節してください。

GB 6. Turn CLAMPS A, B, and C ④ ⑤ ⑥ to make the mounting surface for METER VISOR MOUNT on CLAMPS B and C ⑤ ⑥ parallel to the center line of the vehicle. (Fig 4)

F 6. Tourner les COLLIERS A, B et C ④ ⑤ ⑥ de manière que la surface de pose de la MONTURE DE BULLE INSTRUMENTS sur les COLLIERS B et C ⑤ ⑥ soit parallèle à l'axe du véhicule. (Fig 4)

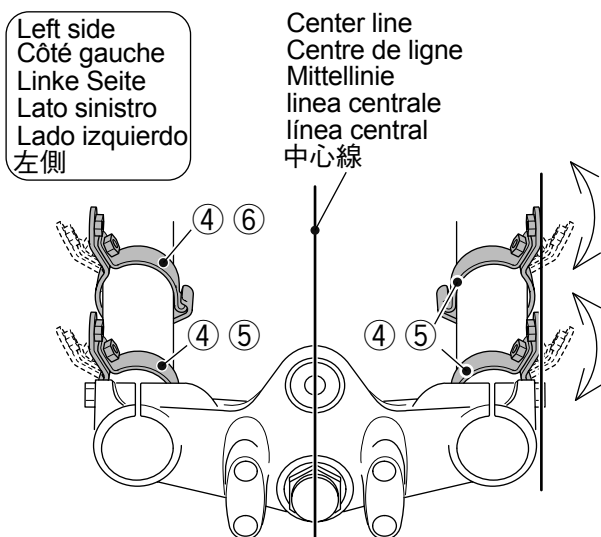
D 6. KLAMMERN A ④, B ⑤ und C ⑥ so drehen, dass die Montagefläche für den INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGER an KLAMMERN B ⑤ und C ⑥ parallel zur Mittellinie des Fahrzeugs ist. (Fig 4)

I 6. Girare gli ARRESTI A, B e C ④ ⑤ ⑥ in modo da rendere la superficie di installazione della MONTATURA DEL VISORE DELLA STRUMENTAZIONE degli ARRESTI B e C ⑤ ⑥ parallela alla linea centrale del veicolo. (Fig 4)

E 6. Gire las ABRAZADERAS A, B y C ④ ⑤ ⑥ para que la superficie de montaje de la MONTURA DE LA VISERA DE MEDIDORES en las ABRAZADERAS B y C ⑤ ⑥ quede paralela con la línea central del vehículo. (Fig 4)

J 6. クランプ, A, B, C ④ ⑤ ⑥を回転させ、クランプ, B, C ⑤ ⑥のメーターバイザーマウント取付け面が車両の中心線に対し平行になるよう調節します。(Fig 4)

Fig 4



GB 7.
Insert WELL NUTS C550L ⑨ to each
of the four holes of METER VISOR
MOUNTS, LEFT and RIGHT ② ③. (Fig 5)

F 7.
Introduire les ÉCROUS-DOUILLES
C550L ⑨ dans les quatre trous
des MONTURES DE BULLE
INSTRUMENTS, GAUCHE et DROITE
② ③. (Fig 5)

D 7.
Die SENKMUTTERN C550L
⑨ in die vier Bohrungen des
INSTRUMENTENBLENDEN-
TRÄGERS LINKS ② und
INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGERS
RECHTS ③ einsetzen. (Fig 5)

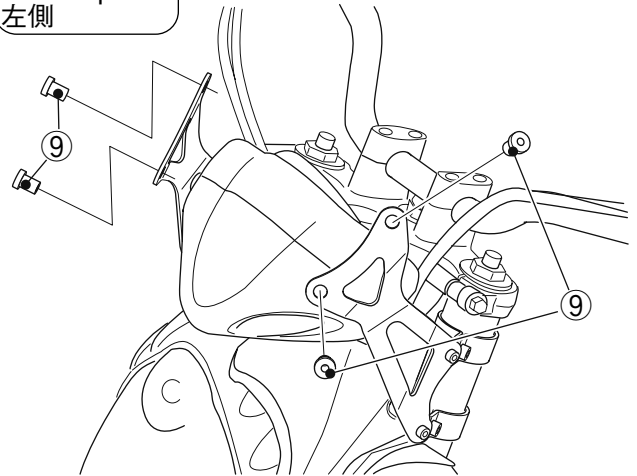
I 7.
Inserire i WELL NUT C550L ⑨ nei quattro
fori delle MONTATURE DEL VISORE
DELLA STRUMENTAZIONE, SINISTRA
e DESTRA ② ③. (Fig 5)

E 7.
Inserte las TUERCAS DE CABEZA
HUECA C550L ⑨ en los cuatro orificios
de la MONTURA DE LA VISERA DE
MEDIDORES IZQUIERDA y DERECHA
② ③. (Fig 5)

J 7.
メーターバイザーマウント, LH, RH ②
③の穴4ヶ所にウェルナット C550L ⑨
をそれぞれ差込みます。(Fig 5)

Fig 5

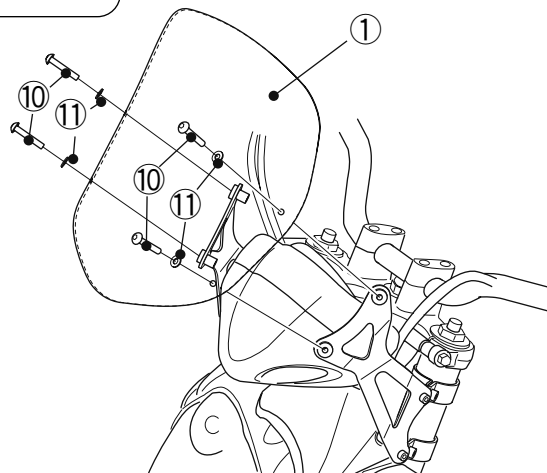
Left side
Côté gauche
Linke Seite
Lato sinistro
Lado izquierdo
左側



- GB** 8. Temporarily fit the METER VISOR ① assembled in step 1 to the WELL NUT C550L ⑨ inserted in step 7 using TRUSS HEAD SCREW (M5x18mm) ⑩, 4 pieces, and NYLON WASHER (5x12mm) ⑪, 4 pieces. (Fig 6)
- F** 8. Fixer provisoirement la BULLE INSTRUMENTS ① assemblée à l'étape 1 à l'ÉCROU-DOUILLE C550L ⑨ introduit à l'étape 7 en se servant d'une VIS À TÊTE BOMBÉE LARGE (M5x18mm) ⑩, 4 pièces, et d'une RONDELLE NYLON (5x12mm) ⑪, 4 pièces. (Fig 6)
- D** 8. Die in Schritt 1 zusammengebaute INSTRUMENTENBLENDE ① mit 4 FLACHRUNDKOPFSCHRAUBEN (M5x18mm) ⑩ und 4 NYLONSCHLEIBEN (5x12mm) ⑪ mit den in Schritt 7 eingesetzten SENKMÜTTERN C550L ⑨ verschrauben. (Fig 6)
- I** 8. Fissare temporaneamente il VISORE DELLA STRUMENTAZIONE ① assemblato nella fase 1 col WELL NUT C550L ⑨ inserito nella fase 7 con le VITI A TESTA TONDA (M5x18 mm) ⑩, 4 pezzi, e le RONDELLE IN NAILON (5x12 mm) ⑪, 4 pezzi. (Fig 6)
- E** 8. Acople provisionalmente la VISERA DE MEDIDORES ①, montada en el paso 1, en la TUERCA DE CABEZA HUECA C550L ⑨, insertada en el paso 7 empleando el TORNILLO DE CABEZA REFORZADA (M5x18mm) ⑩, 4 piezas, y la ARANDELA DE NAILON (5x12mm) ⑪, 4 piezas. (Fig 6)
- J** 8. 工程 1 にて小組みしたメーターバイザー ①を工程 7 にてメーターバイザーマウント, LH,RH ② ③に差し込んだウェルナット C550L ⑨に、トラススクリュー (M5x18mm) ⑩ 4 本とナイロンワッシャ (5x12mm) ⑪ 4 個にて仮留めします。 (Fig 6)

Fig 6

Left side
Côté gauche
Linke Seite
Lato sinistro
Lado izquierdo
左側



GB**9.**

Recheck that the clearance between the top end of CLAMPS A and B ④ ⑤ to the right and left, which are temporarily clamped, and bottom end of the top bridge is 20 mm.

Turn the steering wheel clockwise and counterclockwise and check that no parts, which are temporarily secured, interfere with any part of the vehicle.

However, the cable guide portion of CLAMP C ⑥ and cables of the vehicle as well as CUSHION ⑫ and meter cover of the vehicle can interfere with each other.

(Fig 7)

F**9.**

S'assurer que le jeu entre l'extrémité supérieure des COLLIERS A et B ④ ⑤ à gauche et à droite, colliers qui sont provisoirement immobilisés, et l'extrémité inférieure du pontet supérieur est bien de 20 mm.

Tourner le guidon à gauche et à droite pour s'assurer qu'aucune pièce, provisoirement immobilisée, ne gêne en quoi que ce soit.

Il se peut, toutefois, que la portion de guide de câble de COLLIER C ⑥ et les câbles du véhicule ainsi que la GARNITURE ⑫ et le cache des instruments se gênent mutuellement.

(Fig 7)

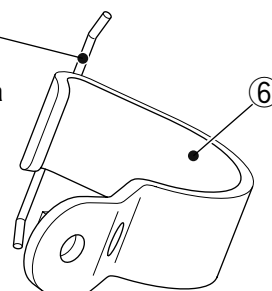
D**9.**

Erneut prüfen, ob der Abstand zwischen dem oberen Ende der provisorisch rechts und links befestigten KLAMMERN A ④ und B ⑤ und dem unteren Ende der oberen Lenkerbrücke 20 mm beträgt.

Den Lenker im und gegen den Uhrzeigersinn drehen und sicherstellen, dass keine der provisorisch befestigten Teile andere Teile berühren und das Lenken des Fahrzeugs beeinträchtigen. Die Zugführung von KLAMMER C ⑥ und die Züge des Fahrzeugs und das POLSTER ⑫ und die Instrumentenverkleidung des Fahrzeugs können sich jedoch berühren. (Fig 7)

Fig 7

Cable guide portion
Câble guide portion
Kabel leitfaden Teil
Cavo guida porzione
Porción de cable guía
ケーブルガイド部



- I 9.**
Ricontrollare che il gioco fra la sommità degli ARRESTI A e B ④ ⑤ di sinistra e destra fermati temporaneamente, e l'estremità inferiore del ponte superiore sia di 20 mm.
Girare lo sterzo in senso orario e antiorario per controllare che nessuna parte fermata temporaneamente interferisca con qualche parte del veicolo.
Tuttavia, la porzione di guida dei cavi dell'ARRESTO C ⑥, i cavi del veicolo, il CUSCINO ⑫ e la copertura della strumentazione del veicolo possono interferire fra loro. (Fig 7)
- E 9.**
Vuelva a comprobar que la holgura entre la parte superior de las ABRAZADERAS A y B ④ ⑤ a la derecha e izquierda, fijadas provisionalmente, y la parte inferior del puente superior sea de 20 mm.
Gire el volante hacia la derecha e izquierda y compruebe que no haya ninguna parte, fijada provisionalmente, que cause interferencias en alguna parte del vehículo.
Sin embargo, la parte de la guía de cables de la ABRAZADERA C ⑥ y los cables del vehículo así como la ALMOHADILLA ⑫ y la cubierta de los medidores pueden interferirse entre sí. (Fig 7)
- J 9.**
仮留めした左右のクランプ, A, B ④ ⑤の上端とトップブリッジの下端の間隔が20mmであることを再確認します。
ハンドルを左右に振り、仮留めした部品が車体の各所に干渉しないことを確認します。
ただし、クランプ, C ⑥のケーブルガイド部と車体のケーブル類及び、クッション⑫と車体のメーターカバーは干渉しても構いません。(Fig 7)
- GB 10.**
If there is an interference in step 9, readjust the clearance between CLAMPS A and B ④ ⑤ and the top bridge and installation angle of METER VISOR MOUNTS, LEFT and RIGHT ② ③. (Step 3) (Step 6)
- F 10.**
En cas de gêne lors de l'étape 9, régler à nouveau le jeu entre les COLLIERS A et B ④ ⑤ et le pontet supérieur et l'angle d'inclinaison des MONTURES DE BULLE INSTRUMENTS, GAUCHE et DROITE ② ③. (Étape 3) (Étape 6)
- D 10.**
Sollte in Schritt 9 eine störende Teileberührung festgestellt werden, den Abstand zwischen KLAMMERN A ④ und B ⑤ und der oberen Lenkerbrücke sowie den Einbauwinkel des INSTRUMENTENBLENDEN-TRÄGERS LINKS ② und RECHTS ③ entsprechend verändern. (Schritt 3) (Schritt 6)
- I 10.**
Se si hanno interferenze nella fase 9, reregolare il gioco fra gli ARRESTI A e B ④ ⑤ ed il ponte superiore, oltre all'angolo di installazione delle MONTATURE DEL VISORE DELLA STRUMENTAZIONE SINISTRA e DESTRA ② ③. (Fase 3) (Fase 6)
- E 10.**
Si hay alguna interferencia en el paso 9, reajuste la holgura entre las ABRAZADERAS A y B ④ ⑤ y el puente superior y el ángulo de instalación de las MONTURAS DE LA VISERA DE MEDIDORES IZQUIERDA y DERECHA ② ③. (Paso 3) (Paso 6)
- J 10.**
工程 9 にて干渉がある場合は、クランプ, A, B ④ ⑤とトップブリッジの間隔及び、メーターバイザーマウント, LH, RH ② ③の取付け角度の調節を繰り返し行います。(工程 3) (工程 6)

GB 11.
Torque each bolt in the following order.
Tightening torque
TRUSS HEAD SCREW (M5x18mm) ⑩
to 0.35N·m
CAP HEAD BOLT (M5x10mm) ⑧
to 5N·m
CAP HEAD BOLT (M6x12mm) ⑦
to 12N·m
*NOTE: Check the fastening torque
of each bolt on a regular basis
as needed.*

F 11.
Serrer les boulons dans l'ordre suivant.
Couple de serrage
VIS À TÊTE BOMBÉE LARGE (M5x18mm) ⑩
à 0.35N·m.
BOULON SIX PANS (M5x10mm) ⑧
à 5N·m.
BOULON SIX PANS (M6x12mm) ⑦
à 12N·m.
*REMARQUE: Contrôler régulièrement
le couple de serrage de
chaque boulon selon
besoins.*

D 11.
Die einzelnen Schrauben in der
nachstehenden Reihenfolge anziehen.
Anzugsdrehmoment
FLACHRUNDKOPFSCHRAUBE (M5x18mm) ⑩
mit 0.35 Nm
INBUSSCHRAUBEN (M5x10mm) ⑧
mit 5 Nm
INBUSSCHRAUBEN (M6x12mm) ⑦
mit 12 Nm
*HINWEIS: Das Anzugsdrehmoment
der einzelnen Schrauben
regelmäßig kontrollieren.*

I 11.
Stringere ciascun bullone nel seguente
ordine.
Coppia di serraggio
VITI A TESTA TONDA (M5x18 mm) ⑩
a 0.35 N.m.
BULLONE A BRUGOLA (M5x10 mm) ⑧
a 5 N.m.
BULLONE A BRUGOLA (M6x12 mm) ⑦
a 12 N.m.
*NOTA: Controllare periodicamente la
coppia di serraggio di ciascun
bullone, stringendo come
necessario.*

E 11.
Apriete cada perno en el orden siguiente.
Torsión de apriete
TORNILLO DE CABEZA REFORZADA
(M5x18mm) ⑩
a 0.35 N·m.
PERNO DE CABEZA DE TAPA
(M5x10mm) ⑧
a 5 N·m.
PERNO DE CABEZA DE TAPA
(M6x12mm) ⑦
a 12N·m.
*NOTA: Compruebe regularmente la
torsión de apriete de cada perno
como sea necesario.*

J 11.
以下の順番にて各ボルトを固定します。
締結トルク
トラススクリュー (M5x18mm) ⑩を
0.35N・m
キャップボルト (M5x10mm) ⑧を
5N・m
キャップボルト (M6x12mm) ⑦を
12N・m
*アドバイス: 定期的にそれぞれのボルト
の締結トルクを確認してく
ださい。*

CARE AND MAINTENANCE

1. To clean, rinse screen with water to remove grit and soften dirt. Use a mild non-abrasive liquid soap, plenty of warm water, and a clean flannel cloth or soft chamois. Rinse well to remove all soap residue. Pat dry do not wipe.

⚠ WARNING

This accessory windshield is intended for use on the SUZUKI SFV650. Use of this windshield on another motorcycle may affect its handling and stability, resulting in unsafe riding conditions. Check your vehicle owner's manual before installing any new accessory.

PRÉCAUTION ET ENTRETIEN

1. Pour nettoyer le pare-brise, le rincer à l'eau de manière à ramollir les saletés et les corps étrangers. Utilisez un liquide savonneux non abrasif, plein d'eau chaude et un chiffon éponge ou une peau de chamois. Rincer abondamment pour supprimer tous les résidus de savon. Laisser sécher sans essuyer.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce pare-brise accessoire a été conçu pour la SUZUKI SFV650. Son utilisation sur une autre moto peut perturber sa manœuvrabilité et sa stabilité, entraînant des conditions de route peu sûres. Consulter le manuel du propriétaire avant d'installer un quelconque nouvel accessoire.

PFLEGE UND WARTUNG

1. Zur Reinigung die Windschutzscheibe durch Abspülen mit Wasser von grobem Schmutz befreien und einweichen lassen. Eine milde, nicht scheuernde und mit viel warmem Wasser verdünnte Seifenlösung und ein sauberes Flanelltuch oder ein weiches Leder verwenden. Restseife gut abspülen. Durch Abtupfen trocknen; nicht wischen.

⚠ WARNUNG

Diese Zubehör-Windschutzscheibe ist ausschließlich für die SUZUKI SFV650 vorgesehen. Verwendung der Windschutzscheibe für andere Motorradmodelle kann die Fahreigenschaften und -stabilität beeinträchtigen und das Unfallrisiko erhöhen. Vor dem Anbau von neuem Zubehör stets anhand des Fahrerhandbuchs dessen Tauglichkeit sicherstellen.

CURA E MANUTENZIONE

1. Per pulire il parabrezza, lavarlo prima con acqua per ammorbidire il fango e lo sporco. Usare sapone liquido non abrasivo, acqua calda in abbondanza ed un panno di flanella soffice o di camoscio. Lavar via bene tutti i residui di sapone. Asciugare con un panno picchettando il pezzo, senza movimento orizzontale.

⚠ ATTENZIONE

Questo parabrezza accessorio è inteso per l'uso con le SUZUKI SFV650. L'uso di questo parabrezza con qualsiasi altra motocicletta può influenzarne negativamente la manovrabilità e la sicurezza, rendendo la corsa poco sicura. Prima di installare qualsiasi nuovo accessorio, controllare il manuale dell'utente del proprio veicolo.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

1. Para efectuar la limpieza, enjuague la pantalla con agua para sacar la arena y ablandar la suciedad. Emplee un detergente líquido que no sea abrasivo, gran cantidad de agua tibia, y un paño de franela limpio o una gamuza suave limpia. Enjuague bien para eliminar todos los residuos de detergente. Seque dando palmaditas con un paño, pero sin frotar.

▲ ATENCIÓN

Este parabrisas accesorio está fabricado para su empleo en la SUZUKI SFV650. Si se emplea este parabrisas en otra motocicleta, puede afectar su maniobrabilidad y estabilidad, lo cual puede ocasionar una circulación sin la seguridad apropiada. Antes de instalar cualquier accesorio nuevo, verifíquelo en el manual del propietario de su vehículo.

取り扱い上の 注意事項

1. 掃除する際は、水でメーターバイザーをすすいで、チリや砂や泥を流し落としてください。中性洗剤ときれいなウエスか柔らかいセーム皮にて洗浄し、多量の水ですすいでください。洗剤は十分にすすぎ、水気は拭わずに叩くようにして取ってください。

▲ 警告

本製品はスズキ SFV650 専用のメーターバイザーです。本製品を別のオートバイにおいて使用することは、大変危険であり、オートバイの取り扱いと走行安定性に悪影響を与える可能性があります。
新しい用品を取り付ける前に、車両のオーナーズマニュアルを確認してください。